

**Amandman 290**

**Jiří Maštálka, Kostadinka Kuneva, Merja Kyllönen, Marina Albiol Guzmán, Dimitrios Papadimoulis, Stelios Kouloglou, Sofia Sakorafa**  
u ime Kluba zastupnika GUE/NGL-a

**Izvješće****A8-0188/2017****Morten Løkkegaard**

Zahtjevi za pristupačnost proizvoda i usluga  
COM(2015)0615 – C8-0387/2015 – 2015/0278(COD)

**Prijedlog direktive****Prilog I. – odjeljak IV. – točka A***Tekst koji je predložila Komisija**Izmjena*

Pružanje usluga u cilju njihove *optimalne* funkcionalnosti za osobe *sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom, ostvaruje se:*

Pružanje usluga u cilju *optimiziranja* njihove *razumno predvidive* funkcionalnosti za osobe *s invaliditetom ostvaruje se ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost iz dijela C. odjeljka I. te uključuje:*

- (a) *osiguravanjem pristupačnosti proizvoda* koje *te osobe* upotrebljavaju tijekom pružanja usluge, u skladu s pravilima definiranim u *točki B. o „Odgovarajućoj opremi terminala s naprednim računalnim svojstvima koju upotrebljavaju korisnici”;*
- (b) pružanjem informacija o djelovanju usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi, kako je navedeno u nastavku:

- (a) *proizvode* koje *pružatelji usluga* upotrebljavaju tijekom pružanja *dotične* usluge, u skladu s pravilima definiranim u *dijelu B. ovog odjeljka;*
- (b) *informacije o funkcioniranju dotične* usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi, *uključujući u okviru elektroničkih programskih vodiča;*

- i informacije moraju biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate koje na različite načine prikazuju korisnici i putem više od jednog osjetila;*
- ii. moraju se pružiti alternative netekstualnom sadržaju;*
- iii. elektroničke informacije, uključujući s njima povezane internetske aplikacije potrebne za pružanje usluge, moraju biti pružene sukladno točki (c);*

- (c) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;
- (d) *pružanjem pristupačnih informacija za poboljšavanje komplementarnosti s pomoćnim uslugama;*

- (c) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;

- (d) *aplikacije na mobilnim i televizijskim uređajima;*

- (da) *informacije za poboljšavanje komplementarnosti s pomoćnim uslugama;*

(e) ***uključujući i pružanjem opcija, praksi, politika, postupaka i prilagodbi djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću.***

(e) opcije, prakse, politike, postupke i prilagodbu djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba s invaliditetom, koje je potrebno ostvariti primjerice osiguravanjem sljedećeg:

*i podnaslovi za gluhe i nagluhe osobe dobro su sinkronizirani s povezanim video sadržajem, čitljivi, točni i razumljivi kako bi dobro prenijeli zvučne podatke. To uključuje i utvrđivanje specifikacija kvalitete barem za font, veličinu slova, kontrast i upotrebu boja te, kad je to moguće, za uvjete potrebne da bi se korisnicima omogućilo kontroliranje tih podnaslova.*

*ii. zvučni opisi i zvučni podnaslovi dobro su sinkronizirani s povezanim video sadržajem. To uključuje i utvrđivanje specifikacija kvalitete za plasman audio sadržaja te jasnoću zvučnih opisa i zvučnih podnaslova kao i uvjete potrebne da bi se korisnicima omogućilo kontroliranje tih funkcija.*

**iii. prijevod na znakovni jezik je točan i razumljiv kako bi dobro prenio zvučne podatke. To uključuje i utvrđivanje stručnih uvjeta za tumače i specifikacija kvalitete za način na koji se pruža ta usluga.**

Ako je tehnički moguće, potrebno je ostvariti uvjete koji će korisnicima omogućiti da kontroliraju prijevod na znakovni jezik.

Or. en

**Amandman 291**

**Jiří Maštálka, Kostadinka Kuneva, Merja Kyllönen, Marina Albiol Guzmán, Sofia Sakorafa, Dimitrios Papadimoulis, Stelios Kouloglou**  
u ime Kluba zastupnika GUE/NGL-a

**Izvješće****A8-0188/2017****Morten Løkkegaard**

Zahtjevi za pristupačnost proizvoda i usluga  
COM(2015)0615 – C8-0387/2015 – 2015/0278(COD)

**Prijedlog direktive****Prilog I. – odjeljak II. – naslov i točka 1.***Tekst koji je predložila Komisija**Izmjena*

Odjeljak II. – Samoposlužni terminali:  
bankomati, uređaji za naplatu karata *i*  
prijavni uređaji

Odjeljak II. – Samoposlužni terminali:  
bankomati, uređaji za naplatu karata,  
prijavni uređaji *i terminali za plaćanje*

## 1. Dizajn i proizvodnja:

## 1. Dizajn i proizvodnja:

Dizajniranje i proizvodnja proizvoda u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe *sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom i osobe s poteškoćama povezanim sa starenjem, ostvaruje se:*

Dizajniranje i proizvodnja proizvoda u cilju njihove optimalne *razumno predvidive* funkcionalnosti za osobe *s invaliditetom ostvaruje se ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost utvrđenih u dijelu C. odjeljka I. U tom se smislu ne zahtijeva da značajka pristupačnosti proizvoda bude aktivirana kako bi je korisnik kojemu je značajka potrebna mogao uključiti.*

*Omogućuje se dostupnost dizajna i proizvodnje proizvoda, što uključuje:*

- (a) *informacijama* o uporabi *priloženima* samom proizvodu (označivanje, upute, upozorenja) *koje:*

- (a) *informacije* o uporabi *priložene* samom proizvodu (označivanje, upute *i* upozorenja):

*i. moraju biti dostupne putem više od jednog osjetila;*

*ii. moraju biti razumljive;*

*iii. moraju biti zamjetljive;*

*iv. moraju imati odgovarajuću veličinu natpisa za predviđene uvjete uporabe;*

(b) *korisničkim sučeljem* proizvoda (rukovanje, kontrole i odziv, unos i izlaz) *sukladno točki 2.;*

(c) *funkcionalnošću* proizvoda s opcijama namijenjenim osobama *sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću sukladno točki 2.;*

(d) sučelje proizvoda s pomoćnim uređajima.

(b) *korisničko sučelje* proizvoda (rukovanje, kontrole i odziv, unos i izlaz);

(c) *funkcionalnost* proizvoda s opcijama namijenjenim osobama s *invaliditetom, što se mora postići omogućavanjem korištenja osobnih slušalica ako je potreban odziv unutar određenog vremena, uz slanje upozorenja korisniku preko više od jednog osjetila i omogućavanje produživanja dozvoljenog vremena, te postojanjem odgovarajućeg kontrasta i taktilno raspoznatljivih tipki i kontrolnih tipki;*

(d) sučelje proizvoda s pomoćnim uređajima.

Or. en

**Amandman 292**

**Jiří Maštálka, Kostadinka Kuneva, Merja Kyllönen, Marina Albiol Guzmán, Sofia Sakorafa, Dimitrios Papadimoulis, Stelios Kouloglou**  
u ime Kluba zastupnika GUE/NGL-a

**Izvješće****A8-0188/2017****Morten Løkkegaard**

Zahtjevi za pristupačnost proizvoda i usluga  
COM(2015)0615 – C8-0387/2015 – 2015/0278(COD)

**Prijedlog direktive****Prilog I. – odjeljak III: – točke A i B***Tekst koji je predložila Komisija**Izmjena*

## A. Usluge

## A. Usluge

**I.** Pružanje usluga u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe *sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom, ostvaruje se:*

**1** Pružanje usluga u cilju njihove optimalne *razumno predvidive* funkcionalnosti za osobe *s invaliditetom ostvaruje se ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost iz dijela C. odjeljka I. te uključuje:*

(a) *osiguravanjem pristupačnosti proizvoda koje te osobe upotrebljavaju tijekom pružanja usluge, u skladu s pravilima definiranim u točki B. o „Odgovarajućoj korisničkoj opremi s naprednim računalnim svojstvima koju upotrebljavaju korisnici”;*

(a) *proizvode koje pružatelji usluga upotrebljavaju tijekom pružanja dotične usluge, u skladu s pravilima definiranim u dijelu B. ovog odjeljka;*

(b) pružanjem informacija o djelovanju usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi, kako je navedeno u nastavku:

(b) informacije o funkcioniranju dotične usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi;

- i. informacije moraju biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate koje na različite načine prikazuju korisnici i putem više od jednog osjetila;*
- ii. moraju se pružiti alternative netekstualnom sadržaju;*
- iii. elektroničke informacije, uključujući s njima povezane internetske aplikacije potrebne za pružanje usluge, moraju biti pružene sukladno točki (c);*

*(ba) elektroničke informacije, uključujući s njima povezane internetske aplikacije potrebne za pružanje dotične usluge;*

(c) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;

(c) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;

*(ca) mobilne aplikacije;*

(d) *pružanjem pristupačnih informacija za poboljšavanje komplementarnosti s pomoćnim uslugama;*

(d) informacije za poboljšavanje komplementarnosti s pomoćnim uslugama;



- (e) **uključujući i pružanjem opcija, praksi, politika, postupaka i prilagodbi** djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba **sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću.**

B. Odgovarajuća oprema terminala s **naprednim računalnim svojstvima** koju upotrebljavaju korisnici:

1. Dizajn i proizvodnja:

Dizajniranje i proizvodnja proizvoda u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe **sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom i osobe s poteškoćama povezanim sa starenjem, ostvaruje se:**

- (a) informacijama o uporabi priloženima samom proizvodu (označivanje, upute, upozorenja) koje:

- i. moraju biti dostupne putem više od jednog osjetila;*
  - ii. moraju biti razumljive;*
  - iii. moraju biti zamjetljive;*
  - iv. moraju imati odgovarajuću veličinu natpisa za predviđene uvjete uporabe;*
- (b) pakiranjem proizvoda uključujući i informacijama sadržanim u pakiranju (otvaranje, zatvaranje, uporaba, zbrinjavanje);

- (e) **opcije, prakse, politike, postupke i prilagodbu** djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba s **invaliditetom i osiguravanju interoperabilnosti, što se mora postići podrškom glasovne, tekstualne i video komunikacije u stvarnom vremenu, samostalno ili u kombinaciji (potpuna konverzacija), između dva korisnika ili između korisnika i hitne službe.**

B. Odgovarajuća oprema terminala koju upotrebljavaju korisnici:

1. Dizajn i proizvodnja:

Dizajniranje i proizvodnja proizvoda u cilju njihove optimalne **razumno predvidive** funkcionalnosti za osobe s **invaliditetom ostvaruje se ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost utvrđenih u dijelu C. odjeljka I. te uključuje:**

- (a) **informacije o uporabi priložene samom proizvodu (označivanje, upute i upozorenja) moraju biti razumljive;**

- (b) pakiranje proizvoda uključujući i informacije sadržane u pakiranju (otvaranje, zatvaranje, uporaba, zbrinjavanje);

(c) *uputama za uporabu, ugradnju, održavanje, čuvanje i zbrinjavanje proizvoda kojima se moraju ispuniti sljedeći uvjeti:*

*i. sadržaj uputa mora biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate prikazane na različite načine i putem više od jednog osjetila te*

*ii. upute moraju sadržavati alternative za netekstualni sadržaj;*

(d) *korisničkim sučeljem proizvoda (rukovanje, kontrole i odziv, unos i izlaz) sukladno točki 2.;*

(e) funkcionalnošću proizvoda s opcijama namijenjenim osobama *sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću sukladno točki 2.;*

(f) *sučeljem* proizvoda s pomoćnim uređajima.

(c) upute za uporabu, ugradnju, održavanje, čuvanje i zbrinjavanje proizvoda;

(d) *korisničko sučelje* proizvoda (rukovanje, kontrole i odziv, unos i izlaz);

(e) funkcionalnost proizvoda s opcijama namijenjenim osobama *s invaliditetom i osiguravanju interoperabilnosti, što se mora postići podržavanjem visokokvalitetne reprodukcije zvuka, video rezolucije kojom se omogućuje komunikacija znakovnim jezikom, tekstualne komunikacije u stvarnom vremenu koja se koristi samostalno ili u kombinaciji s glasovnom i video komunikacijom ili omogućavanjem učinkovitog bežičnog povezivanja sa slušnim tehnologijama;*

(f) *sučelje* proizvoda s pomoćnim uređajima.

Or. en

**Amandman 293**

**Jiří Maštálka, Kostadinka Kuneva, Merja Kyllönen, Marina Albiol Guzmán, Sofia Sakorafa, Dimitrios Papadimoulis, Stelios Kouloglou**  
u ime Kluba zastupnika GUE/NGL-a

**Izvješće****A8-0188/2017****Morten Løkkegaard**

Zahtjevi za pristupačnost proizvoda i usluga  
COM(2015)0615 – C8-0387/2015 – 2015/0278(COD)

**Prijedlog direktive****Prilog I. – odjeljak IV. – točka B***Tekst koji je predložila Komisija**Izmjena*

Dizajniranje i proizvodnja proizvoda u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe **sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom i osobe s poteškoćama povezanim sa starenjem, ostvaruje se:**

Dizajniranje i proizvodnja proizvoda u cilju njihove optimalne **razumno predvidive** funkcionalnosti za osobe s **invaliditetom ostvaruje se ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost utvrđenih u dijelu C. odjeljka I. te uključuje:**

- (a) **informacijama** o uporabi **priloženima** samom proizvodu (označivanje, upute, upozorenja) **koje:**
- i. moraju biti dostupne putem više od jednog osjetila;**
  - ii. moraju biti razumljive;**
  - iii. moraju biti zamjetljive;**
  - iv. moraju imati odgovarajuću veličinu natpisa za predviđene uvjete uporabe;**
- (b) **pakiranjem** proizvoda uključujući i informacijama sadržanim u pakiranju (otvaranje, zatvaranje, uporaba, zbrinjavanje);

- (a) **informacije** o uporabi **priložene** samom proizvodu (označivanje, upute **i** upozorenja):
- (b) **pakiranje** proizvoda uključujući i informacije sadržane u pakiranju (otvaranje, zatvaranje, uporaba, zbrinjavanje);

(c) **uputama** za uporabu, ugradnju, održavanje, čuvanje i zbrinjavanje proizvoda **kojima se moraju ispuniti sljedeći uvjeti:**

i. **sadržaj uputa mora biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate prikazane na različite načine i putem više od jednog osjetila te**

ii. **upute moraju sadržavati alternative za netekstualni sadržaj;**

(d) **korisničkim sučeljem** proizvoda (rukovanje, kontrole i odziv, unos i izlaz) **sukladno točki 2.;**

(e) **funkcionalnošću** proizvoda s opcijama namijenjenim osobama sa **smanjenom funkcionalnom sposobnošću sukladno točki 2.;**

(f) **sučeljem** proizvoda s pomoćnim uređajima.

(c) **upute** za uporabu, ugradnju, održavanje, čuvanje i zbrinjavanje proizvoda;

(d) **korisničko sučelje** proizvoda (rukovanje, kontrole i odziv, unos i izlaz);

(e) **funkcionalnost** proizvoda s opcijama namijenjenim osobama s **invaliditetom, što se mora postići podržavanjem opcija izbora, personalizacije i prikaza usluga pristupa, kao što su podnaslovi za gluhe i nagluhe, audio opisi, zvučni podnaslovi i tumačenje na znakovni jezik, na način da se omogući učinkovito bežično povezivanje sa slušnim tehnologijama ili da se korisnicima stave na raspolaganje komande za aktiviranje usluga pristupa za audiovizualne usluge koje su jednako istaknute kao i osnovne medijske komande;**

(f) **sučelje** proizvoda s pomoćnim uređajima.

Or. en

**Amandman 294**

**Jiří Maštálka, Kostadinka Kuneva, Merja Kyllönen, Marina Albiol Guzmán, Sofia Sakorafa, Dimitrios Papadimoulis, Stelios Kouloglou**  
u ime Kluba zastupnika GUE/NGL-a

**Izvješće****A8-0188/2017****Morten Løkkegaard**

Zahtjevi za pristupačnost proizvoda i usluga  
COM(2015)0615 – C8-0387/2015 – 2015/0278(COD)

**Prijedlog direktive****Prilog I. – odjeljak V. – točka A***Tekst koji je predložila Komisija**Izmjena*

**I.** Pružanje usluga u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe **sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom, ostvaruje se:**

**1** Pružanje usluga u cilju njihove optimalne **razumno predvidive** funkcionalnosti za osobe s **invaliditetom ostvaruje se ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost iz dijela C. odjeljka I. te uključuje:**

(a) **pružanjem informacija o djelovanju** usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi, **kako je navedeno u nastavku:**

(a) **informacije o funkcioniranju** dotične usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi;

**i.** **informacije moraju biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate koje na različite načine prikazuju korisnici i putem više od jednog osjetila;**

**ii.** **moraju se pružiti alternative netekstualnom sadržaju;**

- iii.* elektroničke informacije, uključujući s njima povezane internetske aplikacije potrebne za pružanje usluge, moraju biti pružene sukladno točki (b);
- (b) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;
- (c) ***uključujući i pružanjem opcija, praksi, politika, postupaka i prilagodbi*** djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba ***sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću.***
- (*aa*) elektroničke informacije, uključujući s njima povezane internetske aplikacije potrebne za pružanje ***dotične*** usluge, moraju biti pružene sukladno točki (b);
- (b) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;
- (c) ***opcije, prakse, politike, postupke i prilagodbu*** djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba s ***invaliditetom, što se mora postići omogućavanjem pametnog izdavanja karata (elektroničke rezervacije, rezervacija karata, itd.), pružanjem informacija za putnike u stvarnom vremenu (vozni red, informacije o poremećajima u prometu, vezama, nastavku putovanja drugim vrstama prijevoza itd.) i dodatnih informacija o uslugama (npr. osoblje na stanicama, dizala koja ne rade i privremeno nedostupne usluge);***
- (*ca*) ***usluge na mobilnim uređajima, napredna naplata karata i informacije u stvarnom vremenu,***

Or. en

**Amandman 295**

**Jiří Maštálka, Kostadinka Kuneva, Merja Kyllönen, Marina Albiol Guzmán, Sofia Sakorafa, Dimitrios Papadimoulis, Stelios Kouloglou**  
u ime Kluba zastupnika GUE/NGL-a

**Izvješće****A8-0188/2017****Morten Løkkegaard**

Zahtjevi za pristupačnost proizvoda i usluga  
COM(2015)0615 – C8-0387/2015 – 2015/0278(COD)

**Prijedlog direktive****Prilog I. – odjeljak VI. – točka A – podtočka 1.***Tekst koji je predložila Komisija**Izmjena*

- |  |  |
|--|--|
| 1. Pružanje usluga u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe <b>sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom, ostvaruje se:</b>  | 1. Pružanje usluga u cilju njihove optimalne <b>razumno predvidive</b> funkcionalnosti za osobe s <b>invaliditetom ostvaruje se ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost iz dijela C. odjeljka I. te uključuje:</b>  |
| (a) <b>(a) osiguravanjem pristupačnosti proizvoda</b> koje <b>te osobe</b> upotrebljavaju tijekom pružanja usluge, u skladu s pravilima definiranim u <b>točki D.:</b> | (a) <b>proizvode</b> koje <b>pružatelji usluga</b> upotrebljavaju tijekom pružanja <b>dotične</b> usluge, u skladu s pravilima definiranim u <b>dijelu D. ovog odjeljka;</b>   |
| (b) <b>pružanjem informacija o djelovanju</b> usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi, <b>kako je navedeno u nastavku:</b>                      | (b) <b>informacije o funkcioniranju</b> usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi. <b>Te su informacije razumljive i ne prelaze razinu složenosti B2 (viši srednji stupanj) Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike Vijeća Europe.</b> |

*i. informacije moraju biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate koje na različite načine prikazuju korisnici i putem više od jednog osjetila;*

*ii. moraju se pružiti alternative netekstualnom sadržaju;*

*iii. elektroničke informacije, uključujući s njima povezane internetske aplikacije potrebne za pružanje usluge, moraju biti pružene sukladno točki (c);*

*(ba) elektroničke informacije, uključujući s njima povezane internetske stranice i internetske aplikacije potrebne za pružanje dotične usluge. One se, između ostalog, odnose na elektroničku identifikaciju, sigurnost i načine plaćanja koji su potrebni za pružanje usluge;*

*(c) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim*



- na razini Unije i međunarodnoj razini;*
- (d) *uključujući i pružanjem opcija, praksi, politika, postupaka i prilagodbi djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću.*
- (d) *opcije, prakse, politike, postupke i prilagodbe djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba s invaliditetom,*
- (da) bankarske usluge na mobilnim uređajima.*

Or. en

**Amandman 296**

**Jiří Maštálka, Kostadinka Kuneva, Merja Kyllönen, Marina Albiol Guzmán, Sofia Sakorafa, Dimitrios Papadimoulis, Stelios Kouloglou**  
u ime Kluba zastupnika GUE/NGL-a

**Izvješće****A8-0188/2017****Morten Løkkegaard**

Zahtjevi za pristupačnost proizvoda i usluga  
COM(2015)0615 – C8-0387/2015 – 2015/0278(COD)

**Prijedlog direktive****Prilog I. – odjeljak VIII.***Tekst koji je predložila Komisija**Izmjena*

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Pružanje usluga u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe <b>sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom, ostvaruje se:</b></p> <p>(a) <b>pružanjem informacija o djelovanju</b> usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi, <b>kako je navedeno u nastavku:</b></p> <p><i>i. informacije moraju biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate koje na različite načine prikazuju korisnici i putem više od jednog osjetila;</i></p> <p><i>ii. moraju se pružiti alternative netekstualnom sadržaju;</i></p> <p><i>iii. elektroničke informacije, uključujući s njima povezane internetske aplikacije potrebne za pružanje usluge, moraju biti pružene sukladno točki (b);</i></p> | <p>1. Pružanje usluga u cilju njihove optimalne <b>razumno predvidive</b> funkcionalnosti za osobe s <b>invaliditetom ostvaruje se ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost iz dijela C. odjeljka I. te uključuje:</b></p> <p>(a) <b>informacije o funkcioniranju dotične</b> usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi;</p> <p>(aa) <b>elektroničke informacije, uključujući s njima povezane internetske aplikacije potrebne za pružanje dotične usluge, moraju biti pružene sukladno točki (b); One se, između ostalog, odnose na elektroničku identifikaciju, sigurnost i</b></p> |
|---|--|

***načine plaćanja koji su potrebni za  
pružanje usluge;***

(b) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;

(b) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;

***(ba) bankarske usluge na mobilnim uređajima.***

Or. en

**Amandman 297**

**Jiří Maštálka, Kostadinka Kuneva, Merja Kyllönen, Marina Albiol Guzmán, Sofia Sakorafa, Dimitrios Papadimoulis, Stelios Kouloglou**  
u ime Kluba zastupnika GUE/NGL-a

**Izvješće****A8-0188/2017****Morten Løkkegaard**

Zahtjevi za pristupačnost proizvoda i usluga  
COM(2015)0615 – C8-0387/2015 – 2015/0278(COD)

**Prijedlog direktive****Prilog I. – odjeljak IX. – točke A i B***Tekst koji je predložila Komisija**Izmjena*

Dio A. – Proizvodi

Dio A. – Proizvodi

1 Dizajn i proizvodnja

1 Dizajn i proizvodnja

Dizajniranje i proizvodnja proizvoda u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe **sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom i osobe s poteškoćama povezanim sa starenjem, ostvaruje se:**

Dizajniranje i proizvodnja proizvoda u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe s invaliditetom i osobe s poteškoćama povezanim sa starenjem, ostvaruje se **ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost iz dijela C. odjeljka I. te uključuje:**

(a) informacijama o uporabi priloženima samom proizvodu (označivanje, upute, upozorenja) koje:

(a) informacije o uporabi priložene samom proizvodu (označivanje, upute, upozorenja) koje:

(i) moraju biti dostupne putem više od jednog osjetila;

**i.** moraju biti dostupne putem više od jednog osjetila;

ii. moraju biti razumljive;

ii. moraju biti razumljive;

iii. moraju biti zamjetljive;

iii. moraju biti zamjetljive;

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>iv. moraju imati odgovarajuću veličinu natpisa za predviđene uvjete uporabe;</li> <li>(b) pakiranjem proizvoda uključujući i informacijama sadržanim u pakiranju (otvaranje, zatvaranje, uporaba, zbrinjavanje);</li> <li>(c) uputama za uporabu, ugradnju, održavanje, čuvanje i zbrinjavanje proizvoda kojima se moraju ispuniti sljedeći uvjeti: <ul style="list-style-type: none"> <li>i. sadržaj uputa mora biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate prikazane na različite načine i putem više od jednog osjetila te</li> <li>ii. upute moraju sadržavati alternative za netekstualni sadržaj;</li> </ul> </li> <li>(d) korisničko sučelje proizvoda (rukovanje, kontrole i odziv, unos i izlaz) sukladno točki 2.;</li> <li>(e) funkcionalnošću proizvoda s opcijama namijenjenim osobama sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću sukladno točki 2.;</li> <li>(f) <b>sučeljem</b> proizvoda s pomoćnim uređajima.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>iv. moraju imati odgovarajuću veličinu natpisa za predviđene uvjete uporabe;</li> <li>(b) pakiranje proizvoda uključujući i informacije sadržane u pakiranju (otvaranje, zatvaranje, uporaba, zbrinjavanje);</li> <li>(c) upute za uporabu, ugradnju, održavanje, čuvanje i zbrinjavanje proizvoda kojima se moraju ispuniti sljedeći uvjeti: <ul style="list-style-type: none"> <li>i. sadržaj uputa mora biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate prikazane na različite načine i putem više od jednog osjetila te</li> <li>ii. <b>upute moraju sadržavati alternative za netekstualni sadržaj;</b></li> </ul> </li> <li>(d) korisničko sučelje proizvoda (rukovanje, kontrole i odziv, unos i izlaz) sukladno točki 2.;</li> <li>(e) funkcionalnost proizvoda s opcijama namijenjenim osobama sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću sukladno točki 2.;</li> <li>(f) <b>sučelje</b> proizvoda s pomoćnim uređajima.</li> </ul> |
|--|---|

## **2. Korisničko sučelje i dizajn funkcionalnosti**

***U cilju ostvarivanja pristupačnosti dizajna proizvoda i njihova sučelja kako je opisano u točki 1. podtočkama (d) i (e), ako je primjenjivo, proizvodi moraju biti***

*dizajnirani za pružanje:*

*(a) komunikacijskih i orijentacijskih opcija putem više od jednog osjetila;*

*(b) komunikacijskih i orijentacijskih alternativa govoru;*

*(c) prilagodbe uvećanja i kontrasta;*

*(d) promjene boje za prikaz informacija;*

*(e) prilagodljivih načina izdvajanja i kontrole glavnog prikaza od pozadine, uključujući smanjivanje pozadinskog šuma radi poboljšanja jasnoće;*

*(f) prilagodbe glasnoće;*

*(g) stupnjevito upravljanja i alternativa upravljanju finim motoričkim pokretima;*

*(h) načina upravljanja uz ograničen doseg i snagu udova;*

*(i) sprečavanje fotosenzitivnih napadaja.*

Dio B Usluge

1. Pružanje usluga u cilju njihove optimalne funkcionalnosti za osobe *sa smanjenom funkcionalnom sposobnošću, uključujući osobe s invaliditetom, ostvaruje se:*
  - (a) ostvarivanjem pristupačnosti izgrađenog okruženja u kojem se pruža usluga, uključujući prijevoznu infrastrukturu, u skladu s dijelom C., ne dovodeći u pitanje nacionalne zakone i zakonodavstvo Unije o zaštiti nacionalnog blaga umjetničke, povijesne ili arheološke vrijednosti;
  - (b) ostvarivanjem pristupačnosti infrastrukture, uključujući vozila, plovila i opremu potrebnu za pružanje usluge, kako je navedeno u nastavku:
  - i. dizajn izgrađenog okruženja mora ispunjavati zahtjeve navedene u dijelu C. kad je riječ o ukrcavanju, iskrcavanju, prometovanju i uporabi;

Dio B Usluge

1. Pružanje usluga u cilju njihove optimalne *razumno predvidive* funkcionalnosti za osobe *s invaliditetom ostvaruje se ispunjavanjem zahtjeva za funkcionalnost iz dijela C. odjeljka I. te uključuje sljedeće:*
  - (a) ostvarivanje pristupačnosti izgrađenog okruženja u kojem se pruža usluga, uključujući prijevoznu infrastrukturu, u skladu s dijelom C., ne dovodeći u pitanje nacionalne zakone i zakonodavstvo Unije o zaštiti nacionalnog blaga umjetničke, povijesne ili arheološke vrijednosti;
  - (b) ostvarivanje pristupačnosti infrastrukture, uključujući vozila, plovila i opremu potrebnu za pružanje usluge, kako je navedeno u nastavku:
  - i. dizajn izgrađenog okruženja mora ispunjavati zahtjeve navedene u dijelu C. kad je riječ o ukrcavanju, iskrcavanju, prometovanju i uporabi;

- ii. informacije moraju biti dostupne na različite načine i putem više od jednog osjetila;
  - iii. moraju se osigurati alternative vizualnom netekstualnom sadržaju;
  - (c) osiguravanjem pristupačnosti proizvoda koji se upotrebljavaju tijekom pružanja usluge, u skladu s pravilima definiranim u dijelu A;
  - (d) pružanjem informacija o djelovanju usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi, kako je navedeno u nastavku:
    - i. informacije moraju biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate koje na različite načine prikazuju korisnici i putem više od jednog osjetila;
    - ii. moraju se pružiti alternative netekstualnom sadržaju;
    - iii. elektroničke informacije, uključujući internetske aplikacije potrebne za pružanje usluge, moraju biti pružene sukladno točki (e);
  - (e) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;
  - (f) pružanjem pristupačnih informacija za poboljšavanje komplementarnosti s pomoćnim uslugama;
  - (g) uključujući i pružanjem opcija, praksi, politika, postupaka i prilagodbi djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba sa smanjenom
- ii. informacije moraju biti dostupne na različite načine i putem više od jednog osjetila;
  - iii. moraju se osigurati alternative vizualnom netekstualnom sadržaju;
  - (c) osiguravanje pristupačnosti proizvoda koji se upotrebljavaju tijekom pružanja usluge, u skladu s pravilima definiranim u dijelu A;
  - (d) pružanje informacija o djelovanju usluge i o njezinim svojstvima pristupačnosti i infrastrukturi, kako je navedeno u nastavku:
    - i. informacije moraju biti u tekstualnom obliku koji se može upotrebljavati za alternativne pomoćne formate koje na različite načine prikazuju korisnici i putem više od jednog osjetila;
    - ii. moraju se pružiti alternative netekstualnom sadržaju;
    - iii. elektroničke informacije, uključujući internetske aplikacije potrebne za pružanje usluge, moraju biti pružene sukladno točki (e);
  - (e) ostvarivanje pristupačnosti internetskih stranica na dosljedan i primjeren način za korisnikovu percepciju, upravljanje i razumijevanje, uključujući prilagodljivost prikaza i interakcije sadržaja te, kad je to potrebno, pružajući pristupačnu elektroničku alternativu; te na način kojim se omogućava interoperabilnost s različitim korisničkim alatima i pomoćnim tehnologijama dostupnim na razini Unije i međunarodnoj razini;
  - (f) pružanje pristupačnih informacija za poboljšavanje komplementarnosti s pomoćnim uslugama;
  - (g) uključujući i pružanje opcija, praksi, politika, postupaka i prilagodbi djelovanja usluge namijenjene potrebama osoba sa smanjenom

funkcionalnom sposobnošću.

funkcionalnom sposobnošću.

Or. en